

Materiál

Výrobce

Ali Spa – Div. Friulinox
Via treviso, 4 330 83 – Taiedo di Chions (PN)-Italia
Tel. +39.0434.635411, Fax. +39.0434.635414
E-mail: info@friulinox.com, web: www.friulinox.com

Zařízení

ZRACÍ A SUŠÍCÍ SKŘÍNĚ

**AS-EN2-S, AS-EN2-S VRT, AS-EN2-F, AS-EN2-F VRT,
AH-EN2, AH-EN2 VRT**



Obsah

Všeobecný popis a pokyny
Technické údaje
Provoz - používání zařízení
Běžná údržba
Likvidace zařízení
Instalace
Informace pro uživatele – popis funkcí, činnost, alarmy, ...
Příloha – data, schéma, ...

Verze návodu

02/07/2013, Cod. 7NC0111GA60-AS

OBSAH

1. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ A POKYNY

- 1.1 Přejímka
- 1.2 Garance
- 1.3 Úvod
- 1.4 Příprava ze strany zákazníka
- 1.5 Pokyny před zavoláním servisu
- 1.6 Informace k náhradním dílům

2. TECHNICKÁ DATA

- 2.1 Hladina hluku
- 2.2 Použité materiály a náplně

3. PROVOZ

- 3.1 Používání zařízení, povolené a nepovolené užití
- 3.2 Případné rizikové oblasti, nebezpečí, která nelze odstranit
- 3.3 Použitá bezpečnostní zařízení
- 3.4 Mezní provozní vlastnosti

4. BĚŽNÁ A PLÁNOVANÁ ÚDRŽBA

- 4.1 Základní bezpečnostní předpisy (zásady)
- 4.2 Pokyny v případě požáru
- 4.3 Čištění zařízení
- 4.4 Pravidelná kontrola
- 4.5 Bezpečnostní opatření v případě delší odstávky zařízení
- 4.6 Mimořádná údržba

5. LIKVIDACE

- 5.1 Odpojení zařízení
- 5.2 Skladování
- 5.3 Likvidace

6. INSTALACE

- 6.1 Doprava a manipulace se zařízením
- 6.2 Instalace – popis jednotlivých kroků
- 6.3 Umístění zařízení
- 6.4 Připojení zařízení
- 6.5 Reinstalace

7. NÁVOD K OBSLUZE ZAŘÍZENÍ

7.1 Ovládací panel

7.1.1 Popis ovládacího panelu

7.1.2 Popis jednotlivých symbolů

7.2 Použití zařízení

7.3 Popis a funkce jednotlivých ovládacích polí

7.3.1 Zapnutí a vypnutí zařízení

7.3.2 Dostupné funkce

7.3.3 Volba ovládacího jazyka

7.3.4 Rolování, posouvání displeje

7.3.5 Nastavení data a času

7.3.6 Volba programů

7.3.6a Hlavní programy

7.3.6b Vlastní úprava programů

7.3.7 Ruční odtávání

7.4 Alarmy - závady

7.5 Tiskárna (na objednání)

7.6 Dálkové ovládání (na objednání)

PŘÍLOHA – DATA, SCHÉMA, ...

1. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ A POKYNY

1.1 PŘEJÍMKA

Zařízení je před vlastní expedicí z výrobního závodu podrobena důkladné kontrole včetně správného elektrického zapojení a funkčních provozních vlastností.

1.2 GARANCE

Záruka na zařízení a jeho jednotlivé části trvá 1 rok od vystavení faktury. V této době budou uživatelé bezplatně zaslány potřebné náhradní díly, které výrobce uzná za vadné. Podmínkou uznání záruky je používání zařízení v souladu s návodem k obsluze. Náklady spojené se zasláním dílů, vlastní opravu atd. hradí zákazník. Vadné náhradní díly vyměněné v rámci záruky zůstávají majetkem výrobce a musí být na náklady zákazníka zaslány výrobcem.

1.3 ÚVOD

Tato příručka obsahuje všechny potřebné informace pro správnou instalaci, provoz a údržbu zařízení kvalifikovaným personálem. Před jakoukoliv operací si pozorně přečtěte pokyny a podrobné informace, neboť tyto obsahují základní bezpečnostní údaje týkající se zařízení.

Výrobce se zříká veškeré odpovědnosti z nesprávného použití zařízení. Reprodukce této příručky je částečně omezena.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za jakékoliv operace prováděné v rozporu s pokyny uvedenými v tomto návodu.



Před připojením zařízení k elektrické síti se ujistěte, že síťové napětí a kmitočty odpovídají údajům na štítku zařízení.



Připojení zařízení musí být jištěno jističem 30 mA.



Před provedením každé údržby nebo čištění odpojte zařízení od zdroje napájení:

- 1) Nastavte spínač napájení do polohy OFF
- 2) Vytáhněte zástrčku



Při údržbě v motorovém prostoru nebo na výparníku používejte rukavice.



Nepoužívejte žádné ostré předměty, šroubováky, apod. v oblasti výparníku.



Nedotýkejte se elektrických částí mokřými rukama nebo bez bot.



Pro správnou funkci kompresoru a výparníkové skupiny nikdy neuzavírejte nebo nijak neomezujte proudění vzduchu (přívodní otvory)



Před instalací zařízení na kolečkách se dobře přesvědčte, že plocha pro umístění zařízení je vodorovná.



Klíčky od zařízení (pokud jsou ve výbavě) uchovávejte mimo dosah dětí.



Zařízení smí používat pouze dobře proškolený personál. Údržbu (například čištění a údržbu chladícího zařízení) smí provádět pouze servisní technik s platnou kvalifikací v oblasti elektrických a chladicích systémů.

1.4 PŘÍPRAVA ZE STRANY ZÁKAZNÍKA

Příprava elektrické přípojky s odpovídajícím jištěním 30 mA. Příprava elektrické zástrčky s uzemněním odpovídajícím normám platným v místě instalace zařízení.

Zkontrolujte místo instalace zařízení, vodorovnost plochy. U zařízení s vodní kondenzační jednotkou nebo u zařízení s přímou regulací vlhkosti zkontrolujte vodovodní přípojku.

1.5 PŘED ZAVOLÁNÍM SERVISU

Mnoho provozních „závad“ je způsobeno lehce odstranitelnými příčinami. Proto před zavoláním odborného servisu zkontrolujte následující:

Zařízení nelze uvést do chodu – neběží.

- Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka správně zastrčena v zásuvce.

V chladícím prostoru je nedostatečná teplota

- Zkontrolujte, zda není příčinou nějaký zdroj tepla.
- Zkontrolujte, zda dveře správně doléhají a těsní.
- Zkontrolujte, zda není ucpaný filtr kondenzátoru.
- Zkontrolujte, zda větrací mřížky v přední části zařízení nejsou poškozeny.
- Zkontrolujte rozložení zchlazovaných potravin v prostoru zařízení. Zda jejich hmotnost nepřekračuje udávanou kapacitu zařízení (tato je udávána jako orientační a je odlišná pro různé druhy potravin). Dále zkontrolujte rovnoměrné rozložení potravin v jednotlivých vsunech a to, jestli není omezeno volné proudění vzduchu mezi potravinou.

Zařízení je příliš hlučné

- Zkontrolujte, zda se zařízení nedotýká jiný volný předmět.
- Zkontrolujte, zda je zařízení umístěno ve vodováze.
- Zkontrolujte, zda jsou alespoň viditelné spoje dobře dotaženy.

Pokud problém přetrvává i po provedení výše uvedených kontrol, zavolejte servis s uvedením:

- charakteru závady, jak se projevuje
- kódu a sériového čísla stroje, který je uveden na štítku zařízení.

Pokyny pro použití náhradních dílů

Doporučujeme používat pouze originální náhradní díly. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za použití neoriginálních náhradních dílů.

2. TECHNICKÁ DATA

Technické údaje jsou uvedeny na štítku, který je umístěn na venkovní straně zařízení nebo na zadní straně a uvnitř motorového prostoru.

2.1 HLADINA HLUKU

L_{eq} ve vzdálenosti 1 m od zařízení za provozních podmínek je < 70 dB(A)

L_{pc} ve vzdálenosti 1 m od zařízení za provozních podmínek je < 130 dB(A)

Podmínky měření

Měření se provádělo uvnitř pravoúhlé nechráněné místnosti bez zvukotěsné úpravy. V prostoru kolem zařízení nebyly žádné překážky.

Odkaz na normy pro měření hluku

Měření hluku bylo provedeno v souladu s nařízením č. 277, postupů popsaných v ISO 230-5 a v souladu se směrnicí ES 2006/42.

Provozní podmínky zařízení

Měření bylo provedeno za maximálních provozních podmínek při plném výkonu zařízení, čemuž odpovídá počáteční fáze zchlazování.

2.2 POUŽITÉ MATERIÁLY A NÁPLNĚ

V souvislosti s ochranou životního prostředí vyhovují všechny použité materiály národní vyhlášce č. 151, z 25. Července 2005, která provádí nařízení EU 2002/95/EU a direktivy EU 2002/95/EC a (2002/96/ES a 2003/108/ES, ke snížení použití nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních, jakož i nakládání s odpady.

Veškerá chladiva a pěnотvorná činidla používaná k vypěňování polyuretanových izolací jsou plně v souladu s nařízením ES 842/2006.

3. PROVOZ

3.1 NÁVOD A DOPORUČENÉ POUŽITÍ, NEVHODNÉ POUŽITÍ

Naše chladicí zařízení jsou schválené pro použití pro potravinářství a jsou plně v souladu s nařízením ES 1935/2004. Jsou navrženy a konstruovány s ohledem na zdravotní nezávadnost bezpečnost pro uživatele.

Zařízení není určeno pro uchovávání léčiv, chemických látek nebo jiných nepotravinářských produktů.

Zařízení smí být používáno pouze pro stanovený účel. Není určeno pro živá zvířata. Nevkládejte korozivní předměty.

POUŽITÍ JEDNOTLIVÝCH ZAŘÍZENÍ

Výstavní skříně (+2/+8°C):	Jsou určeny k uchování a prezentaci lahví apod.
Chladicí skříně (-2/+8°C):	Jsou určeny ke krátkodobému chování čerstvých potravin, předpřipravených a zabalených pokrmů a k chlazení nápojů.
Mrazicí skříně (-15/-25°C):	Jsou určeny k dlouhodobému chování potravin.
Zchlazovače/zmrazovače (+90/+3°C)/ (+90/-18°C):	Jsou určeny k šokovému snížení teploty pokrmů a tím zachování jejich organoleptických vlastností.
Stop-kynárny (-15/+40°C)/ (-2/+40°C)	Jsou určeny ke zpracování a uchování těsta

3.2 PŘÍPADNÁ NEBEZPEČÍ, KTERÁ NELZE ODSTRANIT

- Chladicí zařízení bylo vyrobeno a konstruováno s příslušnými bezpečnostními opatřeními s cílem zajistit bezpečnost a zdraví uživatele, nemají nebezpečné hrany, broušené plochy nebo prvky vyčnívající z půdorysu
- Stabilita zařízení je zaručena i při otevřených dveřích, nicméně je zakázáno se (nebo cokoli) na otevřené dveře zavěšovat
- U přístrojů se zásuvkami nekládejte víc jak 40 kg do každé zásuvky, na rošt, ... (rovnoměrně rozložte), neotvírejte najednou víc jak jednu zásuvku a neopírejte se nebo si nesedejte na otevřenou zásuvku, aby nedošlo k převrácení nebo k poškození zařízení
- Pozn.: U skříní se skleněnými dvířky nevytahujte najednou víc jak 1 košík nebo 1 rošt, aby se neporušila stabilita zařízení. Ukládejte potraviny postupně od spodu nahoru, vyndávejte potraviny v opačném směru, tj. odshora dolů



SKŘÍNĚ NA KOLEČKÁCH PŘESOUVAT OPATRNĚ, BEZ NÁHLÝCH ZMĚN POHYBU, ABY NEBYLA NARUŠENA STABILITA SKŘÍNĚ



KOLEČKA SKŘÍNĚ NA MÍSTĚ VŽDY ZABLOKOVAT ODPOVÍDAJÍCÍM ZAŘÍZENÍM (ZABRZDIT)

RIZIKA SPOJENÁ S POHYBLIVÝMI ČÁSTMI

Jedinou pohyblivou částí je ventilátor, který nepředstavuje žádné riziko, protože je chráněn pevně přišroubovaným roštem (před odstraněním tohoto roštu odpojte zařízení od přívodu el. proudu). Je zakázáno cokoli vkládat do ochranné mřížky ventilátoru!!

RIZIKA ZPŮSOBENÁ VYSOKOU/NÍZKOU TEPLOTOU

Místa, kde se může vyskytnout vysoká/nízká teplota, jsou označena varující nálepkou „TEMPERATURGEFAHR“ (Teplotní nebezpečí).

RIZIKA ZPŮSOBENÁ ELEKTRICKÝM NAPĚTÍM

Riziko elektrickým napětím bylo maximálně eliminováno konstrukcí zařízení a řešením elektrických obvodů v souladu s normou IEC EN 60204-1 a IEC EN 60335-1.

V místech, kde hrozí nebezpečí elektrickým napětím, jsou umístěny samolepky "vysoké napětí" .

RIZIKO ZPŮSOBENÉ HLUKEM

L_{eq} nejhluchnějšího bodu ve vzdálenosti 1 m od zařízení za provozních podmínek je < 70 dB(A)

L_{pc} ve vzdálenosti 1 m od zařízení za provozních podmínek je < 130 dB(A)

ZBYTKOVÁ RIZIKA

Pro případný odvod tekutin z potravin, při čištění zařízení apod, je spodní dno vyspádováno ke středovému výtokovému otvoru s uzavíracím kolíkem. Při čištění vytáhněte kolík a pod výtokový otvor umístěte sběrnou vaničku max. 100 mm vysokou.

Při běžném provozu zařízení musí být odtokový otvor uzavřen!

3.3 POUŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ



JE ABSOLUTNĚ ZAKÁZÁNO, POUŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ POŠKODIT NEBO ODSTRANIT (OCHRANNÁ MŘÍŽ, NÁLEPKY S VAROVNÝMI SYMBOLY ATD.). PŘI NEDODRŽENÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ NENESE VÝROBCE ANI DODAVATEL ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA PŘÍPADNÉ ŠKODY!

3.4 MEZNÍ PROVOZNÍ VLASTNOSTI ZAŘÍZENÍ

Před založením skříně produkty musí být dosaženo provozní teploty ve skříně.

Ujistěte se, že teploměr ukazuje správnou přednastavenou teplotu a po zapnutí se postupně snižuje.



NEVKLÁDAJTE ŽÁDNÉ TEKUTINY NEBO HORKÉ POKRMY. POUZE URČENÉ POTRAVINY, KTERÉ JSOU CHRÁNĚNY VHODNOU POTRAVINÁŘSKOU FÓLÍÍ NEBO PAPIREM; MIMO ZAŘÍZENÍ, KTERÁ JSOU PRO TO URČENA (ŠOKERY).

Při výpadku elektrického napájení postupujte následovně:

1. Krátkodobé přerušování dodávky elektrické energie není žádný problém, protože chladič skříně je dobře izolovaná a teplotu po tu dobu udrží. V této době se vyhněte otevírání dveří skříně.
2. Jestliže výpadek proudu překročí maximální dobu, musí se zkontrolovat, zda teploměr neukazuje teplotu ve skříně nad kritickou hranicí, u chladičích skříní +10°C a mrazících -15°C. Pokud byly tyto hranice překonány, zkontrolujte, zda uskladněné potraviny nejsou znehodnocené. Stále se vyvarujte zbytečnému otevírání dveří.

SKLADOVÁNÍ POTRAVIN

K tomu, abyste maximálně využili provozních vlastností zařízení, dbejte následujících pokynů:

- Nevkládejte žádné horké pokrmy nebo neuzavřené tekutiny.
- Potraviny vkládejte zabalené nebo odpovídajícím způsobem přikryté, zejména aromatické.
- Potraviny vkládejte tak, aby nebylo bráněno řádnému proudění vzduchu, např. zboží v kartonech, papírem na roštu apod.
- Vyhněte se častému a dlouhému otevírání dveří.
- Po zavření dveří skříně a před opětovným otevřením, chvílku počkejte.

4. BĚŽNÁ A PLÁNOVANÁ ÚDRŽBA

Informace v této části jsou určeny pro zaškolenou obsluhu zařízení, která provádí běžnou údržbu. Plánovanou údržbu zařízení musí provádět specializovaný odborný pracovník s příslušnou kvalifikací.

4.1 ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY - ZÁSADY

Před započítím jakékoli činnosti je zapotřebí odpojit zařízení od přívodu elektrické energie.



BĚHEM PROVÁDĚNÍ BĚŽNÉ ÚDRŽBY JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO ODSTRAŇOVAT JAKÉKOLIV BEZPEČNOSTNÍ OCHRANNÉ A POJISTNÉ PRVKY A ZAŘÍZENÍ. (OCHRANNÉ MŘÍŽKY, KRYTY, NÁLEPKY ATD.)

4.2 POSTUP V PŘÍPADĚ VZNIKU POŽÁRU – ZAHOŘENÍ PŘÍSTROJE



K HAŠENÍ OHNĚ NIKDY NEPOUŽÍVEJTE VODU!

K uhašení ohně použijte CO₂ - hasicí přístroj a co nejrychleji ochlaďte motor a jeho bezprostřední okolí.

4.3 ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

Před započítím činnosti odpojte zařízení od přívodu elektrické energie.

PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Před prvním uvedením zařízení do provozu umyjte vnitřní prostor včetně příslušenství menším množstvím vody s neutrálním čisticím prostředkem. Odstraníte tak zápach, který je typický pro nová zařízení. Nainstalujte příslušenství v souladu s plánovaným použitím.

KAŽDODENNÍ ČIŠTĚNÍ

Očistěte povrch přístroje vlhkým hadříkem a neutrálním čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky (tj. látky narušující povrch) nebo prostředky na bázi chlóru. Nepoužívejte náčiní, které může poškrábat povrch, což může v důsledku vést ke vzniku povrchové koroze. Poté povrch opláchněte menším množstvím čisté vody a pečlivě otřete suchým hadrem. Stejně tak vyčistěte vnitřní prostor přístroje, abyste zabránili utváření nečistot. Použijte přitom neabrazivní neutrální čisticí prostředky, které neobsahují chlór.

K odstranění ztvrdlých nečistot použijte mýdlo s vodou nebo nějaký neutrální čisticí prostředek a v případě potřeby dřevěnou nebo umělohmotnou špachtli. Poté povrch opláchněte menším množstvím čisté vody a pečlivě otřete do sucha.



Nikdy neomývejte přístroj přímým proudem vody, protože může dojít k zasažení elektrických součástí a k poškození jejich funkčnosti.

Bezprostřední okolí zařízení (i prostor pod) musí být také čištěn každý den za použití mýdla a vody. Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi chlóru nebo prostředky toxického charakteru.

UPOZORNĚNÍ PRO ZCHLAZOVAČE/ZMRAZOVAČE S MYCÍM ZAŘÍZENÍM

Vždy používejte neutrální čisticí prostředky dodané výrobcem, které zaručí maximální čistotu bez poškození vnitřního povrchu zařízení a funkčních částí zchlazovače (výparník, ventilátory, atd.).

Před spuštěním mycího programu zkontrolujte kontrolku v levé spodní části zařízení indikující zásobu mycího detergentu, že v zásobníku je ho dostatečné množství.

ČIŠTĚNÍ A BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Pro maximální životnost a správný výkon zařízení je pravidelné provádění údržby naprosto nezbytné!

Čištění součástí chladicího okruhu (kondenzátor, ...) musí provádět odborný personál.

Pravidelně čistěte přepadovou vaničku a kanálek, aby nedošlo k jeho ucpaní nebo k přetečení.

VÝTOKOVÝ OTVOR JE NUTNO VŽDY UZAVŘÍT „KOLÍKEM.“



KONDENZÁTOR JE NUTNÉ PRAVIDELNĚ ČISTIT 1x MĚSÍČNĚ!

4.4 PRAVIDELNÁ KONTROLA

- zkontrolujte řádné zapojení zástrčky do zásuvky
- zkontrolujte, zda přístroj není vystaven působení přímého tepelného zdroje
- zkontrolujte, zda je přístroj v rovině
- zkontrolujte uzavření dveří, jejich perfektní těsnost
- zkontrolujte, zda nedošlo k ucpaní přepadového kanálku
- zkontrolujte, zda nedošlo k ucpaní kondenzátoru prachem - pokud ano, volejte servis

4.5 OPATŘENÍ V PŘÍPADĚ DLOUHODOBÉ ODSTÁVKY ZAŘÍZENÍ

Jestliže zařízení nebude dlouhou dobu v provozu, je zapotřebí učinit následující kroky:

- na ovládacím panelu vypněte řídicí jednotku stiskem tlačítka OFF
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky
- vyprázdněte zařízení a celé je důkladně očistěte (viz čištění)
- dveře nechte pootevřené, aby do přístroje mohl proudit vzduch a zabránilo se vzniku plísně a nepříjemného zápachu

4.6 MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Následující informace se týkají odborného personálu – servisních pracovníků!

- pravidelně čistěte filtr kondenzátoru
- zkontrolujte stav dveřního těsnění a jeho funkčnost
- zkontrolujte stav elektrického zapojení, kabeláže, zda jsou v souladu s platnými normami, překontrolujte odporové hodnoty pomocí „kleští“



V PŘÍPADĚ OPRAVY NEBO NÁHRADY NĚKTERÝCH DÍLŮ VŽDY UVÁDĚJTE KÓD A SÉRIOVÉ ČÍSLO ZAŘÍZENÍ, KTERÉ JE UMÍSTĚNO NA ŠTÍTKU ZAŘÍZENÍ.

5. LIKVIDACE

5.1. ODPOJOVÁNÍ

Odpojení zařízení musí provádět kvalifikovaní techničtí pracovníci. V rámci ochrany životního prostředí zabraňte při likvidaci úniku chladiva a jiných tekutin z chladicího okruhu.

5.2. SKLADOVÁNÍ

Před demontáží a likvidací lze zařízení provizorně skladovat ve venkovním prostředí, za předpokladu, že silové části elektrického okruhu, součásti chladicího okruhu integrované hydraulické prvky budou uzavřeny. Legislativa upravující tuto oblast se v jednotlivých zemích liší. Proto dbejte, abyste při vyřazení přístroje dodrželi zákony platné v dané zemi.

5.3. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



Tento symbol upozorňuje na zařízení, jehož likvidace je v souladu se směrnicí 2002/96/ES.

Informace o potenciálním dopadu nebezpečných látek na životní prostředí a lidské zdraví lze získat u výrobce. Likvidaci zařízení smí provádět pouze odborný personál s příslušnou kvalifikací a v souladu s platnou legislativou v dané zemi.



LIKVIDACE

OBECNĚ LZE ŘÍCI, ŽE CHLADICÍ ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT LIKVIDOVÁNO SPECIALIZOVANOU FIRMOU, KTERÁ MÁ K DANÉ ČINNOSTI PŘÍSLUŠNÉ OPRAVNĚNÍ. LIKVIDACE CHLADICÍCH ZAŘÍZENÍ MUSÍ PROBÍHAT ODDĚLENĚ OD BĚŽNÉHO KOMUNÁLNÍHO ODPADU!

6. INSTALACE ZAŘÍZENÍ

Následující informace jsou určeny pro personál s příslušnou technickou kvalifikací.

6.1 TRANSPORT A MANIPULACE SE ZAŘÍZENÍM

Při přepravě a manipulaci se zařízením vždy používejte mechanizační prostředky typu paletového nebo vysokozdvížného vozíku. Při práci dbejte na správné rozložení hmotnosti. Zařízení je obvykle umístěno na dřevěné paletě. Skříně mohou být k paletě připevněny šrouby nebo páskováním. Zařízení je chráněno lepenkovou krabicí s vyztuženými hranami.

Na obalu jsou vytištěny varovné symboly důležité pro správnou manipulaci, aby nedošlo během nakládky, vykládky, přepravy a skladování k poškození zařízení nebo úrazu.



Orientace uložení



Křehké



Uchovávat v suchu

Při likvidaci obalů je nutné dodržovat místní předpisy pro nakládání s obaly.

Stohovací limit

Při skladování nebo přepravě zařízení je možné umístit maximálně 2 ks na sebe, pokud není na obalu uvedeno jinak. Vzhledem k tomu, že těžiště zařízení není umístěno v geometrickém středu, je nutno při manipulaci a stohování postupovat velmi opatrně.

6.2 POSTUP PŘI INSTALACI

Je doporučeno, po rozbalení zařízení zkontrolovat jeho celistvost a nepoškozenost, ke kterému mohlo dojít během přepravy. Eventuální poškození je nutné okamžitě hlásit dopravci. Je zakázáno poškozené zařízení bez předchozího upozornění a písemného souhlasu vracet výrobci.



**PŘI MANIPULACI ZAŘÍZENÍ NETAHEJTE NEBO NETLAČTE, ABY NEDOŠLO K PŘEVRÁCENÍ NEBO POŠKOZENÍ ZAŘÍZENÍ (NOŽIČEK).
NIKDY NENAKLÁPĚJTE ZAŘÍZENÍ VE SMĚRU DVEŘÍ.**

6.3 UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení umístěte na dobře větraném místě vzdálené od zdrojů tepla. Při umístění zařízení ponechejte vedle zařízení dostatečný prostor pro proudění vzduchu, které je důležité z hlediska správné funkce zařízení. Při umístění dbejte i na dostatečný prostor k provádění údržby zařízení.

Zařízení na kolečkách

Zařízení na kolečkách nemohou být výškově rektifikována, proto obzvláště dbejte, aby plocha, na které je zařízení umístěno, byla dokonale vodorovná.



**PO INSTALACI ZAŘÍZENÍ ZABRZDĚTE KOLEČKA
ZAŘÍZENÍ NENÍ URČENO K INSTALACI DO VÝBUŠNÉHO PROSTŘEDÍ.**

6.4 PŘIPOJENÍ

Před připojením zařízení k síti se přesvědčte, že napětí a frekvence sítě odpovídá hodnotám uvedeným na štítku zařízení při povolené toleranci +/- 10% jmenovitých hodnot. Zařízení musí být řádně uzemněno.



ZÁSUVKY A ZÁSTRČKY MUSÍ BÝT ŘÁDNĚ UZEMĚNY A MUSÍ ODPOVÍDAT PŘEDPISŮM V DANÉ ZEMI

Předepsané hodnoty uzemnění zařízení

Aby bylo zařízení chráněno pře přetížením nebo zkratem, musí být připojeno přes magnetodynamický jistič 30 mA s možností ručního resetu.

Pro návrh jištění jsou rozhodující následující hodnoty:

$I_{\max} = 2,3 I_n$ (jmenovitý proud)

I_{cc} (zkratový proud) = 4500 A pro napájení 230/1 ~ / 50Hz.

I_{cc} (zkratový proud) = 6000 A pro napájení 400/3 ~ / 50Hz.

6.5 RE-INSTALACE

Při opětovné instalaci zařízení postupujte následovně:

- 1) Hlavní vypínač nastavte do polohy OFF
- 2) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a stočte kabel
- 3) Odstraňte veškeré pokrmy ze zařízení a zařízení řádně vyčistěte
- 4) Zařízení znovu zabalte. Přitom dbejte na správné umístění polystyrenových ochranných vinglů a řádné připevnění na dřevěnou podlahku, aby nedošlo během přepravy k poškození zařízení.
- 5) při následné instalaci postupujte dle předcházejících instrukcí.

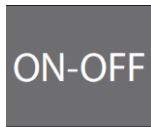













7. POKYNY PRO UŽIVATELE ZAŘÍZENÍ

7.1. DISPLEJ



7.1.1 Popis ovládacích tlačítek

7.1.2 Popis displejů a symbolů

	<p>Pokud je zařízení vypnuto (OFF), stiskem tohoto tlačítka zařízení zapneme. Pokud je zařízení zapnuto (ON), delším stiskem tohoto tlačítka zařízení vypneme. Přitom se na displeji se zobrazí informace o průběhu vypínání.</p>		<p>LCD Displej pro zobrazení informací provozních hlášení</p>
	<p>Jedním stiskem tohoto tlačítka z režimu on – off se zapne vnitřní osvětlení. (pokud je ve výbavě)</p>		<p>LED Displej pro zobrazování teploty</p>
	<p>Stiskem tohoto tlačítka se postupně zobrazuje datum, čas a teplota a tyto hodnoty se tlačítkem potvrzují. Delším přidržením tlačítka je aktivován, případně deaktivován vnitřní ventilátor.</p>		<p>Symbol ukazatele teploty</p>
	<p>Stiskem tohoto tlačítka vyvoláme hlavní menu, volit jednotlivé funkce, které jsou k dispozici a měnit programy. (Kapitola 7.3.6). Delším stiskem tohoto tlačítka můžeme měnit hodnotu programu (kapitola 7.3.6b).</p>		<p>Svítlí-li odpovídající LED dioda, je kompresor v provozu</p>
	<p>Tímto tlačítkem snižujeme volenou hodnotu nebo měníme položky v menu. Při normální provozu zařízení při běhu některého programu se stiskem tohoto tlačítka zobrazí datum a čas konce uložení produktů. Při delším stisknutí tohoto tlačítka se čas nastaví na nulu a zrací cyklus začíná od fáze 1.</p>	 	<p>Svítlí-li odpovídající LED dioda, je alarm aktivní</p> <p>Svítlí-li odpovídající LED dioda, je ventilátor výparníku v provozu</p>
	<p>Tímto tlačítkem snižujeme volenou hodnotu nebo měníme položky v menu. Při normální provozu zařízení při běhu některého programu se stiskem tohoto tlačítka zobrazí datum a čas konce uložení produktů. Při delším stisknutí tohoto tlačítka se tlačítka uzamčou a na displeji se zobrazí symbol S.</p>	 	<p>Bliká-li odpovídající LED dioda, probíhá odtávání</p> <p>Indikuje infračervený sériový přenos dat</p>

7.2. OBSLUHA ZAŘÍZENÍ



Zařízení se zapíná připojením do zásuvky s odpovídajícím el. napětím. Stiskneme-li tlačítko ON /OFF , zobrazí se na displeji nápis „Off“, což znamená, že ovládací panel je v režimu „STAND-BY“, ale provozní funkce ještě nebyly aktivovány.



Ovládací panel je ale pod napětím, zařízení nemá hlavní vypínač.

7.3. POPIS A FUNKCE JEDNOTLIVÝCH OVLÁDACÍCH POLÍ

7.3.1 ZAPNUTÍ AVYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ



Stiskem tlačítka ON / OFF se zapne ovládací panel. Levý LED displej zobrazuje zvolený program.



Po několika sekundách, během nichž proběhne autodiagnostika zařízení, se zařízení uvede do provozu, přičemž je aktivován naposled použitý provozní cyklus. Na LCD displeji je zobrazen aktuální cyklus.



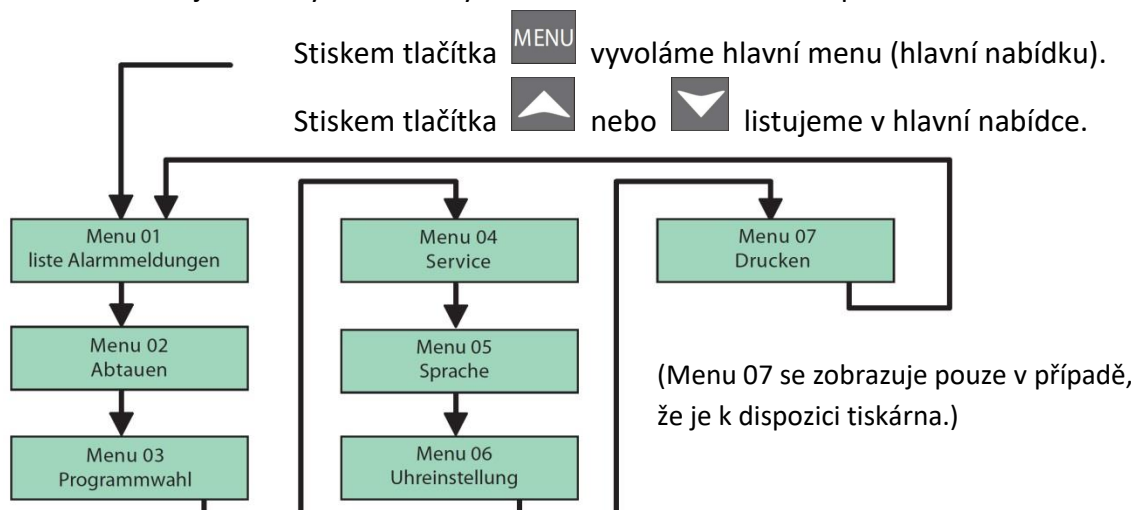
Pokud je zařízení v provozu, delším stiskem tlačítka ON / OFF se zařízení vypne a na displeji se zobrazí **OFF**.



Doporučujeme vypínat zařízení tímto způsobem a následně vytáhnout zástrčku ze zásuvky, jinak se na displeji při opakovaném zapnutí zobrazí alarm „Black-Out“, (Výpadek napájení).

7.3.2 DOSTUPNÉ FUNKCE

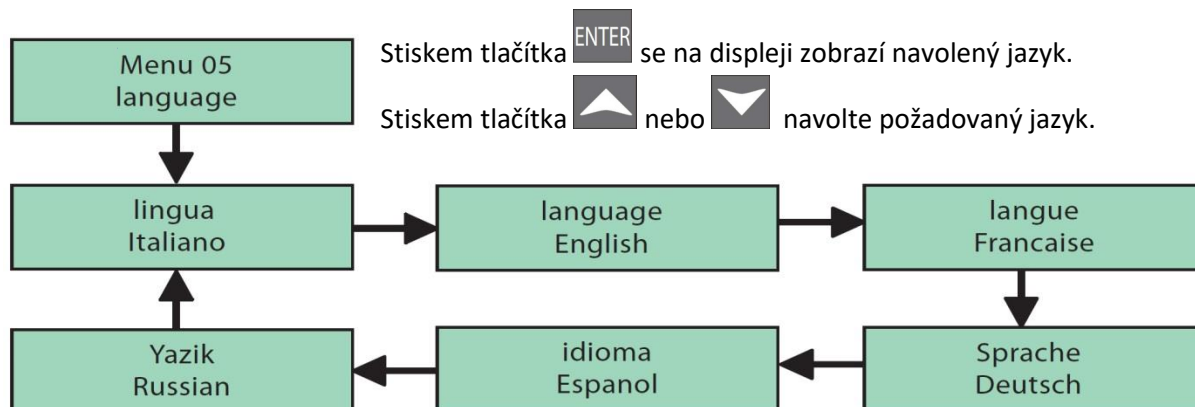
Pro nastavení jednotlivých funkcí vycházíme z menu ovládacího panelu.



7.3.3 VOLBA JAZYKA

Je možné volit z 6 různých jazyků (IT, GB, D, ES, FR, RU).

Přejděte na: **Menu 05**



Stiskem tlačítka **ENTER** potvrdíte zvolený jazyk.

Po ukončení změn stiskněte dvakrát po sobě tlačítko **MENU**, nebo neprovádějte nic a zařízení samo opustí menu.

7.3.4 PROCHÁZENÍ (LISTOVÁNÍ) V NABÍDCE

Procházením LCD displejem se postupně zobrazí následující možnosti:

f1	t 13 °C	Ur 75%
14d		Ri 40%

Stiskem tlačítka **ENTER** je možné na displeji procházet různými nabídkami.

12/05/08
15:05:03

Stiskem tlačítka **ENTER** se zobrazí aktuální datum a čas.

Zelle	5.0 °C
Vdampf.	-3.0 °C

Stiskem tlačítka **ENTER** se zobrazí aktuální teplota ve skříní a výparníku.

Conden	41.0 °C
Vdampf. 2	Deakt.

Stiskem tlačítka **ENTER** se zobrazí aktuální teplota kondenzátoru a výparníku.

C	D	FE	FC	L	X	A
1	0	0	1	0	0	0

Stiskem tlačítka **ENTER** se zobrazí stav jednotlivých výstupů:
C = kompresor; **D** = odmrazování; **FE** = ventilátor kompresoru
FC = kondenzátor; **L** = osvětlení; **X** = topné těleso; **A** = alarmy
(**1** = aktivní; **0** = neaktivní)

BT1	BT2
0	0

Stiskem tlačítka **ENTER** se zobrazí stav digitálních vstupů:
BT1 = dveře; **BT2** = tlakový ventil
(**1** = aktivní; **0** = neaktivní)






f1	t 13 °C	Ur 75%
14d		Ri 40%

Stiskem tlačítka **ENTER** se vrátíme zpět do hlavní nabídky.

7.3.5 NASTAVENÍ DATUMU A AKTUÁLNÍHO ČASU

Nastavení data a času ihned po uvedení zařízení do provozu má velký význam. V případě výpadku proudu bude mít záložní baterie dostatek energie pro zobrazení časových údajů cca na 10 dní.






Přejděte na: **Menu 06**

Menu 08 set orologio	Stiskem tlačítka  se zobrazí aktuální datum a čas, který lze změnit.
Data: 00/00/00 Ora: 00:00:00	Stiskem tlačítka  nebo  lze zobrazenou hodnotu snížit či zvýšit.
Data: 15/00/00 Ora: 00:00:00	Stiskem tlačítka  se zvolená hodnota uloží a můžeme upravovat další položku.
Data: 15/05/07 Ora: 14:22:46	Po ukončení změn stiskněte dvakrát po sobě tlačítko  , nebo neprovádějte nic a zařízení samo opustí menu.

7.3.6 VOLBA PROGRAMŮ



Zařízení umožňuje volit ze seznamu programů.

Stiskněte  a poté  až dojdete na: **Menu 03**

Menu 03 scelta programmi	Stiskem tlačítka  se zobrazí zvolený program.
P01 Program. 1	Stiskem tlačítka  nebo  zvolíte požadovaný program.
P02 Program. 2	Stiskem tlačítka  se zvolený program uloží a zařízení se s daným programem uvede do provozu.
f1 t 13 °C Ur 75% 14d Ri 40%	Po ukončení změn stiskněte dvakrát po sobě tlačítko  , nebo neprovádějte nic a zařízení samo opustí menu.

Ovládací panel nabízí 10 programů. Programy 0, 1, 2, 3, 4, 5 a 6 si může uživatel sám nastavit a uložit (délku jednotlivých fází programu, teplotu v dané fázi, vlhkost a intervaly aktivace ventilátoru). U těchto programů lze hodnoty parametrů měnit a ukládat do paměti zařízení dle potřeby.






Programy 7, 8 a 9, které jsou uloženy v paměti, lze postupně vyvolávat, pokud je zařízení v pozici OFF. Tyto programy jsou nastaveny výrobcem (viz tabulka).


První program, který se zobrazí, je provozní program. Ostatní programy lze postupně vyvolávat tlačítky  a .

PROGRAM	NÁZEV	FÁZE 1	FÁZE 2	FÁZE 3	FÁZE 4	FÁZE 5	FÁZE 6
0 → 6	Prog 0-6	Délka: 0 h Hodnota:10°C Ur %: 0 % Ri %: 0 %	Délka: 0 h Hodnota:10°C Ur %: 0 % Ri %: 0 %	Délka: 0 h Hodnota:10°C Ur %: 0 % Ri %: 0 %	Délka: 0 h Hodnota:10°C Ur %: 0 % Ri %: 0 %	Délka: 0 h Hodnota:10°C Ur %: 0 % Ri %: 0 %	Délka: 0 h Hodnota:10°C Ur %: 0 % Ri %: 0 %
7	Prog 7	Délka: 10 h Hodnota:24°C Ur %: 60 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:22°C Ur %: 70 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:19°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %	Délka: 48 h Hodnota:16°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:14°C Ur %: 80 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:12°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %
8	Prog 8	Délka: 18 h Hodnota:24°C Ur %: 60 % Ri %: 20 %	Délka: 48 h Hodnota:22°C Ur %: 70 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:19°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %	Délka: 96 h Hodnota:16°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:14°C Ur %: 80 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:12°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %
9	Prog 9	Délka: 20 h Hodnota:24°C Ur %: 60 % Ri %: 20 %	Délka: 36 h Hodnota:20°C Ur %: 70 % Ri %: 20 %	Délka: 96 h Hodnota:18°C Ur %: 70 % Ri %: 20 %	Délka: 96 h Hodnota:16°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %	Délka: 72 h Hodnota:14°C Ur %: 80 % Ri %: 20 %	Délka: 24 h Hodnota:12°C Ur %: 75 % Ri %: 20 %

Pozn.: Ur = relativní vlhkost v %; Ri = výměna vzduchu ve skříni v %.

7.3.6a HLAVNÍ PROGRAMY

V programové nabídce přejděte na **MENU 03** (kapitola 7.3.6) a stiskněte tlačítko . Řídící jednotka nastaví první zrací fázi. Jestliže standardní programy 7, 8 nebo 9 nejsou vhodné, můžete odpovídajícím způsobem upravit a použít programy 0, 1, 2, 3, 4, 5 nebo 6. Po ukončení programu běží zařízení dále podle hodnot poslední fáze. Na displeji bliká nápis Fine (Ende, Konec) nebo čas, který uplynul od ukončení programu. Na 10 s se rozezní bzučák. Po ukončení zracího programu spustí řídící jednotka cyklus znovu, jakmile byla ukončena fáze 1, jestliže na delší dobu stisknete tlačítko . Na displeji se rozsvítí nápis „reload“ (obnovit) nebo se řídící jednotka stiskem tlačítka  vypne. Při opětovném zapnutí se zařízení rozběhne první fází naposled zvoleného programu. Během provozu zařízení lze tlačítka  a  zobrazit datum a čas, při kterém zrací program končí.

Lze použít přednastavený program, nebo pokračovat v libovolné blikající fázi F1 - F2... (viz 7.3.6b), tím že na 3 s stiskneme tlačítko On/Off. Tón bzučáku (3x) nás upozorňuje na nucené přeskočení na požadovanou fázi, zařízení pokračuje v chodu programu od zvolené fáze dál. Hodnoty času, teploty, relativní vlhkosti a výměny vzduchu lze kdykoli měnit. Provedené změny jsou platné bezprostředně nebo když se 15 sekund nic neděje. Ventilátor pro výměnu vzduchu je možné také manuálně zapnout nebo vypnout delším stiskem tlačítka . Jestliže je ventilátor v provozu, rozsvítí se na displeji kontrolka (bod) nad nápisem Ri (LW).


7.3.6b VLASTNÍ ÚPRAVA PROGRAMŮ

Programy si můžeme upravit, aby splňovali rozličné požadavky na zrání. Vlastní personalizace programů se skládá z úpravy a nastavení požadovaných hodnot teploty, relativní vlhkosti a výměny vzduchu v 6 programovatelných časových pásech.


Tato časová pásma odpovídají jednotlivým fázím (f1 – f2 – f3 – f4 – f5 – f6).

Pro zadání požadovaných hodnot pro jednotlivé fáze postupujte následovně:



Dlouze stiskněte tlačítko . Na levém displeji se zobrazí nápis P01 (právě aktuální, probíhající program).


Stiskem tlačítka  nebo  zvolíte požadovaný program.

Po nalistování požadovaného čísla programu stiskněte tlačítko  pro potvrzení volby. Zařízení automaticky přejde do stavu programování

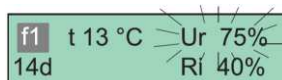



fáze 1 – **bliká f1**. Tlačítky  nebo  zvolíte požadované číslo fáze.



Stiskem tlačítka  potvrdíte číslo fáze a automaticky přejdete k programování dalšího parametru – **teploty, která začne na displeji blikat**.


Opět tlačítky  nebo  zvolíte požadovanou teplotu a tlačítkem




 potvrdíte, čímž opět přejdete na zadávání další hodnoty, kterou je **relativní vlhkost – začne blikat Ur**.

Tlačítky  nebo  zvolíte požadovanou hodnotu vlhkosti a tlačítkem






 potvrdíte a přejdete na zadávání další hodnoty, kterou je **délka dané**




fáze. Tlačítky  zvolíte požadovanou délku fáze. Nejdříve se zobrazuje délka fáze v hodinách (až 96 h) a poté se délka fáze zobrazuje ve dnech




(až 599 d). Potvrdíme tlačítkem  a můžeme nastavovat poslední hodnotu – **procento výměny vzduchu ve skříni Ri**, která začne blikat.

Tlačítky  nebo  zvolíte požadovanou hodnotu procenta výměny vzduchu a tlačítkem  potvrdíte.

Tímto krokem se na displeji opět rozbliká symbol čísla fáze – **f1**. Tlačítky

 nebo  zvolíte číslo následující **fáze f2**, tlačítkem  potvrdíte a pokračujete popsáním způsobem v nastavení parametrů ve fázi 2 až 6.

Po nastavení všech parametrů stiskněte tlačítko  pro uložení cyklu do paměti.

Fáze, u kterých bude nastavena hodnota „0“ budou přeskočeny (na displeji se zobrazí „OFF“).

POZNÁMKA: Při nastavení délky fáze na maximální hodnotu 599 d (dní), bude délka fáze nastavena na neohrazenou hodnotu „INF.“ Následující fáze již neproběhnou.


7.3.7 MANUÁLNÍ ODTÁVÁNÍ

V případě potřeby je možné provést manuální odtávání.

Přejděte na: **Menu 02**

Stiskněte  a poté  nebo , až dojdete na: **Menu 02**



Menu 02
Abtauung

Stiskem tlačítka  se zobrazí zvolený program.

abtauen?
Nein Ok


Stiskem tlačítka  nebo  opustíte program odtávání;

Abtauung
Set 1°C Ur 64%

Stiskem tlačítka  nebo  se manuální odtávání uvede v činnost.

7.4. ALARMY / ZÁVADY

V případě závady nebo poruchového hlášení displej bliká a signalizuje druh závady. Je-li příčinou poruchy vadná sonda, rozezvučí se bzučák.

Stiskem tlačítka  vypnete bzučák. Pokud se odstraní příčina poruchy, informace na displeji zmizí. V každém případě je ale zaznamenána do paměti zařízení. V oddělení „Service“ lze pod heslem prohlížet všechny uložené alarmy včetně data a času.

Minimaltemperaturalarm
Zelle

Nízká teplota v prostoru

Tento alarm bude aktivován v případě, že teplota v prostoru skříně poklesne po stanovenou dobu o více než 4°C hodnotu nastavenou.

ALARM Tür geöffnet

Otevřené dveře

Tento alarm se zobrazí, pokud zůstanou dveře otevřeny déle než 4 minuty. Bzučák se rozezní.

ALL Blackout

Výpadek napájení

Tento alarm se zobrazí v případě výpadku napájení. Na displeji se zobrazí datum a čas výpadku napájení, opětovného připojení a teploty k okamžiku opětovného obnovení napájení.

ALARM Verwendung
Verdichter

denní

Provozní čas kompresoru překročen

Tento alarm se zobrazí, když provoz kompresoru překročí maximální denní provozní čas (v procentech). (Parametr R07). Zazvoní bzučák.

Einstellen
Uhr

Nastavit datum a čas

Tento alarm se zobrazí, pokud je zařízení delší dobu odpojeno od přívodu elektrické energie. Datum a čas se musí znovu nastavit. Záložní baterie se opět dobijí po 3 až 4 dnech. Jestliže je alarm i po uplynutí této doby dostupný, **VOLEJTE SERVIS.**

Verflüssiger schmutzig
Kundendienst rufen

Zanešený filtr kondenzátoru

Tento alarm bude aktivován v případě, že teplota kondenzátoru bude o 15°C vyšší než normální provozní teplota. To může být zapříčiněno zanešeným kondenzátorem nebo vysokou teplotou v místnosti.

VYČISTĚTE KONDENZÁTOR – VYVĚTREJTE MÍSTNOST.

POKUD PROBLÉM NEZMIZÍ, VOLEJTE SERVIS.

Maximal T Verflüssiger
Kundendienst rufen

Maximální teplota na kondenzátoru

Tento alarm bude aktivován v případě, že teplota na kondenzátoru překročí hranici +58°C. To může být zapříčiněno zablokovaným ventilátorem kondenzátoru nebo příliš vysokou teplotou v místnosti. V každém případě bude kompresor vypnut, dokud teplota neklesne pod +45°C. **„VOLAT SERVIS“**

Minimal T Verdampfer
Kundendienst rufen

Nízká teplota na výparníku

Tento alarm se objeví, pokud dojde k poklusu teploty na výparníku o více jak 25°C oproti uloženým hodnotám. To může být způsobeno zablokováním (poruchou) ventilátoru výparníku nebo příliš silnou vrstvou námrazy na výparníku. **„VOLAT SERVIS“**

ALARM Time Out Def
Kundendienst rufen

Překročen čas odtávání

Tento alarm se zobrazí, pokud ani v maximálním čase pro odtávání nebyl výparník dostatečně odmrážen. To může být způsobeno, např. ponecháním otevřených dveří příliš dlouhou dobu, nebo je poškozeno odtávací topné těleso.

PROVEĎTE MANUÁLNÍ ODMRAŽENÍ.

POKUD I POTOM PROBLÉM PŘETRVÁVÁ, VOLEJTE SERVIS.

Maximal Temp Zelle
Kundendienst rufen

Vysoká teplota v prostoru skříně

Tento alarm bude aktivován v případě, že teplota nedosáhne požadované hodnoty ve stanoveném čase. **„VOLAT SERVIS“**

ALARM Zellenfühler
Kundendienst rufen

Sonda ve skříni

Tento alarm se objeví, pokud dojde k poruše čidla ve skříni. V tomto případě bude zařízení pracovat dál podle zprůměrovaných hodnot z předešlého provozu, které byly zaznamenány do paměti zařízení. Poruchový stav na ovládacím panelu zůstane aktivní do odstranění příčiny závady. **„VOLAT SERVIS“**

ALARME Fühler Verd
Kundendienst rufen

Sonda na výparníku

Tento alarm se objeví, pokud dojde k poruše čidla na výparníku. V tomto případě bude odmrázování výparníku probíhat pouze podle času, inteligentní odmrázování probíhat nebude.

Poruchový stav na ovládacím panelu zůstane aktivní do odstranění příčiny defektu. „VOLAT SERVIS“

ALARME Fühler Verdich
Kundendienst rufen

Sonda kondenzátoru

Tento alarm se zobrazí, pokud dojde k poruše druhé sondy kondenzátoru. V tomto případě pracuje ventilátor kondenzátoru paralelně s kompresorem a to i při nízké teplotě.

Poruchový stav na ovládacím panelu zůstane aktivní do odstranění příčiny defektu. „VOLAT SERVIS“

ALARME Fühler Verdich
Kundendienst rufen

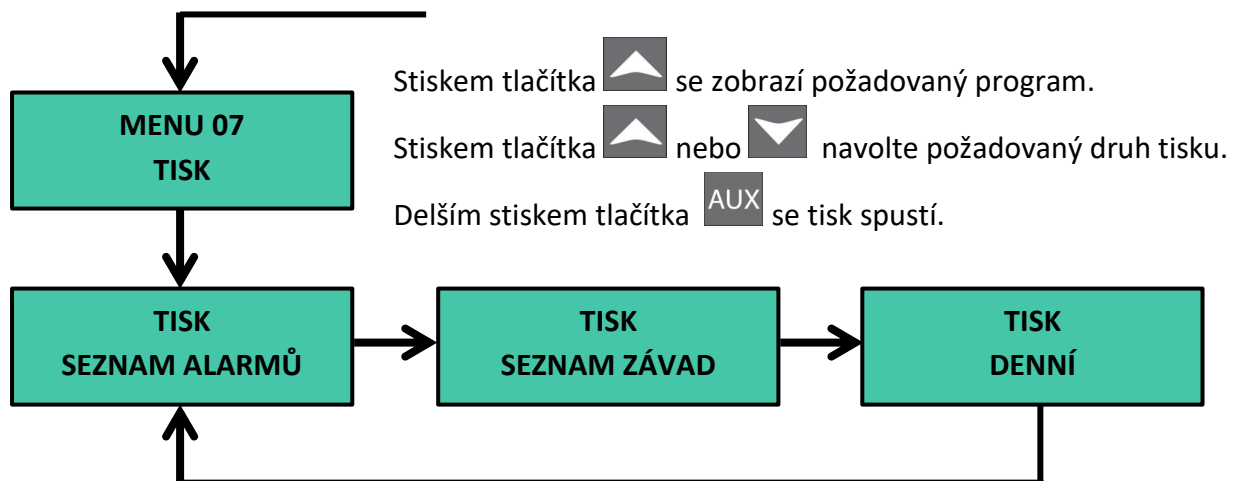
Sonda kompresoru

Tento alarm se objeví, pokud provoz kompresoru překročí 90% provozní doby zařízení. To může být způsobeno sníženou účinností systému nebo vlivem špatných provozních podmínek.

Zobrazený alarm lze odstranit pouze vypnutím a opětovným zapnutím elektroniky. VOLEJTE SERVIS.

7.5. TISKÁRNA (NA OBJEDNÁNÍ)



Přejděte na: Menu 07



Denní tisk

Denní tisk se nastaví pomocí parametru PR2.

Ostatní tisky

V nabídce Parametr dlouhým stiskem tlačítka  vyvoláme parametry tisku. V nabídce (Daten Zyklustest) lze dlouhým stiskem tlačítka  spustit tisk zkušebního cyklu.

Záznamy

Záznamy jsou pořizovány v pevně daném intervalu. Každý záznam uloží naměřenou hodnotu teploty ve skříni, na výparníku a kondenzátoru (je-li k dispozici), aktuální alarm a aktuální stav odmrazování.

Do paměti lze uložit až 3500 záznamů. Při zaplnění kapacity paměti se začnou nejstarší data přepisovat novými údaji. Začátky a konce alarmů a začátky a konce odmrazovacího cyklu jsou vždy registrovány.

7.6. DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ (NA OBJEDNÁNÍ)

Pro vyvolání dálkového ovládání dlouze stiskněte tlačítko K1 nebo K2. Při zapnutí dálkového ovládání zazní signální tón a LED dioda začne blikat. Pokud nebude dálkové ovládání použito 30 sekund, dálkové ovládání se vypne.

Nahrání parametrů

Přenos dat z ovládacího panelu skříně do dálkového ovladače.

Pro přístup k menu IRDA dlouze stiskněte tlačítko K1; na displeji se rozsvítí „**UPLOAD PAR**“. Stiskem tlačítka K2 se začne nahrávat. Na displeji se zobrazí průběh přenosu dat.

POZNÁMKA: Pokud bude na řídicí desce skříně nastaven parametr **NMP = 0**, nahrávání nemůže být provedeno.

Stahování parametrů

Přenos dat z dálkového ovladače do ovládacího panelu skříně.

Stiskem tlačítka K1 se dostanete na následující nabídku a na displeji se zobrazí „**DOWNLOAD PAR**“. Stiskem tlačítka K2 se spustí stahování dat.

Displej zobrazuje „**ERROR VERSION**“

Rozsah parametrů není kompatibilní s ovládacím panelem (řídicí deskou) skříně. Parametry nebudou staženy.

Displej zobrazuje „**ERROR PARAMETERS**“

Stahování dat nebylo řádně dokončeno, parametry v dálkovém ovladači již nelze dále použít.

Displej zobrazuje „**ERROR**“

Parametry byly do dálkového ovladače nahrány nekorektně a nebyly ovládací deskou skříně akceptovány.

POZNÁMKA: Pokud bude na řídicí desce skříně nastaven parametr **EDL = 0**, stahování nemůže být provedeno.

Historie nahrávání

Přenos historie všech přenosů dat z řídicí desky skříně do dálkového ovladače.

Stiskněte tlačítko K1, na displeji se zobrazí „**UPLOAD STORE**“, poté pro přenesení historie nahrávání stiskněte tlačítko K2. Pokud není proces dokončen správně, objeví se na displeji nápis "ERROR".

K opuštění nabídky stiskněte dlouze tlačítko K1.

PŘÍLOHY

Základní nastavení parametrů (SETPOINT)

Přejděte na pozici: **Menu 04**



PARAMETR	POPIS	NASTAVENÁ HODNOTA	min	MAX
ALARMY				
A01	Teplotní rozmezí pro teplotní alarm Minimální teplota	-4 °C	-50 °C	0 °C
A02	Teplotní rozmezí pro teplotní alarm Maximální teplota	8 °C	0 °C	50 °C
A03	Zpoždění teplotního alarmu od zapnutí jednotky nebo konce odtávání	90 min.	0 min.	300 min.
A04	Zpoždění alarmu Minimální nebo maximální teplota	60 min.	0 min.	300 min.
A05	Povolená minimální teplota výparníku v závislosti na nastavených hodnotách	-50 °C	-50 °C	0 °C
A06	Povolená maximální teplota kondenzátoru	58 °C	0 °C	90 °C
A07	Teplotní rozdíl pro Alarm zanešený kondenzátor	25 °C	0 °C	60 °C
A08	Zpoždění alarmu Minimální teplota výparníku	60 min.	0 min.	300 min.
DISPLEJ				
D01	Měrná jednotka pro teplotu (0 Celsius; 1 Fahrenheit)	0	0	1
D02	Nastavená teplota pro teplotu ve skříni	0 °C	-10 °C	10 °C
D03	Podsvícení (0 = „ON“ při stisku nějakého tlačítka; 1 = trvale „ON“)	0	0	1
D05	Uvolnění varování zaznamenaného alarmu	1	0	1
ODTÁVÁNÍ				
S01	Způsoby začátku odtávání: 1: Uvolnění odtávání z ovládacího panelu 2: Odtávání každých S04 provozních hodin na řídicí kartě 4: Odtávání každých S04 provozních hodin kompresoru 8: Odtávání hodinu po zapnutí řídicí karty 16: Denní odtávání v danou H01, H02, H03 a H04 hodinu 128: Aktivace inteligentního odtávání	3	0	255
S02	Teplota na konci odtávání	12 °C	-10 °C	30 °C
S03	Maximální délka odtávacího cyklu	30 min.	1 min.	300 min.
S04	Interval mezi dvěma odtávacími cykly	8 h	1 h	48 h
S05	Způsoby odtávání: 0: Vypnutí kompresoru 1: Odporový drát 2: reverzní chod kompresoru s časovým zpožděním S07	1	0	2
S06	Odkapávací čas	120 sek.	0 sek.	300 sek.
S07	Zpoždění startu kompresoru z důvodu HOTGAS (vyrovnání tlaků)	60 sek.	0 sek.	300 sek.
S08	Provozní čas chodu kompresoru do startu automatického odtávání	5 h	1 h	48 h
KONFIGURACE				
C01	Funkce dveřního spínače: 0: Deaktivován 1: Vypne kompresor, odporový drát a ventilátor výparníku 2: Vypne pouze ventilátor výparníku	2	0	2
C02	Polarita dveřního spínače	1	0	1
C03	Maximální zpoždění pro otevřené dveře	4 min.	0 min.	30 min.
C04	Zapnutí bzučáku: 0: vypnuto 1: Aktivován 2: od 06 do 24 aktivován	2	0	2
C05	Ovládání osvětlení: 0: současně s dveřmi, 1: tlačítko AUX a dveře	1	0	1
C07	Zapnutí čidla výparníku (0 = neaktivní, 1 = aktivováno)	1	0	1

PARAMETR	POPIS	NASTAVENÁ HODNOTA	min	MAX
	KONFIGURACE			
C08	Zapnutí čidla kondenzátoru (0 = neaktivní, 1 = aktivováno)	1	0	1
C10	Zapnutí digitálního vstupu vysoký tlak (0 = neaktivní, 1= aktivováno)	0	0	1
C11	Polarita digitálního vstupu vysoký tlak	1	0	1
	NASTAVENÍ			
R01	Hystereze pro aktivaci kompresoru a odporu	2 °C	0 °C	20 °C
R02	Minimální čas mezi dvěma po sobě jdoucími zapnutími kompresoru	0 min.	0 min.	30 min.
R03	Zpoždění aktivace kompresoru po zapnutí řídicí jednotky	30 sek.	0 sek.	300 sek.
R04	Minimální čas mezi zapnutím a vypnutím kompresoru	60 sek.	0 sek.	300 sek.
R07	Maximální čas provozu kompresoru za den	100 %	0 %	100 %
R08	Počet termostatických cyklů v testovacím cyklu	3	0	10
R09	Maximální přípustná hodnota žádané hodnoty	50 °C	-50 °C	50 °C
R10	Minimální přípustná hodnota žádané hodnoty	-5 °C	-50 °C	50 °C
R11	Minimální čas mezi vypnutím a zapnutím kompresoru	60 sek.	0 sek.	300 sek.
R12	Startovací teplota zkušební cyklu	18 °C	-50 °C	50 °C
R13	Hystereze vlhkosti	5 %	0 %	15 %
R14	Doba nástřiku páry - vlhkosti	20 sek.	0 sek.	60 sek.
R15	Doba zvlhčovacího cyklu	1 min.	0 min.	300 min.
	VENTILÁTOR			
F01	Nastavení ventilátoru výparníku (0 = neaktivní, 1 = aktivováno)	0	0 °C	1
F03	Zadaná hodnota teploty pro ventilátor výparníku	50 °C	-50 °C	50 °C
F05	Ventilátor výparníku při odtávání (0: OFF 1:ON)	0	0	1
F07	Zpoždění aktivace ventilátoru výparníku po ukončení odtávání	180 sek.	0 sek.	300 sek.
F13	Interval aktivace ventilátoru výměny vzduchu	1 h	0 h	120 h
	ČASOVAČ ODTÁVÁNÍ			
H01	Čas prvního odtávání (24 h = vyřazen)	1 h	0 h	24 h
H02	Čas druhého odtávání (24 h = vyřazen)	24 h	0 h	24 h
H03	Čas třetího odtávání (24 h = vyřazen)	24 h	0 h	24 h
H04	Čas čtvrtého odtávání (24 h = vyřazen)	24 h	0 h	24 h
	TISKÁRNA			
PR1	Doba načítání hodnot	30 min.	1 min.	300 min.
PR2	Způsob denních tisků: 0: Žádný 1: Alarmy 2: Alarmy a hodnoty čidla v prostoru skříně 3: Alarmy a všechny poruchy	3	0	3

PARAMETR	POPIS	NASTAVENÁ HODNOTA	min	MAX
	KOMUNIKACE			
ADD	Adresa zařízení	1	1	247
SC	Nastavení sériového portu: 0: Není použit 1: Tisk 2: Protokol ModBus	2	0	2
MB1	BaudRate: 0: 2400 1: 4800 2: 9600	2	0	2
MB2	Parita; 0 = neshoda, 1 = lichá, 2 = sudá	2	0	2
NMP	Počet parametru - MAP	0	0	1000
E01	Kalibrace vlhkostní sondy	0 %	-20 %	20 %

**Zrání salámových výrobků z mletého masa
Průměr salámu 50 – 60 mm**

Uloženo pod programem P7

Fáze	Teplota	Rv %	Doba	Výměna vzduchu
1	24°C	60 %	10 h	20 %
2	22°C	70 %	24 h	20 %
3	19°C	75 %	24 h	20 %
4	16°C	75 %	48 h	20 %
5	14°C	80 %	24 h	20 %
6	12°C	75 %	24 h	20 %

**Zrání salámových výrobků z mletého
Průměr sáčku 100 – 120 mm**

Uloženo pod programem P8

Fáze	Teplota	Rv %	Doba	Výměna vzduchu
1	24°C	60 %	18 h	20 %
2	22°C	70 %	48 h	20 %
3	19°C	75 %	24 h	20 %
4	16°C	75 %	96 h	20 %
5	14°C	80 %	24 h	20 %
6	12°C	75 %	24 h	20 %

**Zrání salámových výrobků z ostatního masa
Salámy z krkovičky (vepřové nebo hovězí), falešné krkovičky**

Uloženo pod programem P9

Fáze	Teplota	Rv %	Doba	Výměna vzduchu
1	24°C	60 %	20 h	20 %
2	20°C	70 %	36 h	20 %
3	18°C	70 %	96 h	20 %
4	16°C	75 %	96 h	20 %
5	14°C	80 %	72 h	20 %
6	12°C	75 %	24 h	20 %


ZRÁNÍ HOVĚZÍHO MASA

Není uloženo – Doporučujeme uložit pod program P1.

Program si můžete následovně upravit dle vlastních potřeb a zkušeností a varianty pak uložit pod čísla programů P2, P3, P4, P5 a P6.

Fáze	Teplota	Rv %	Doba	Výměna vzduchu
1	2°C	85 %	10 dní	10 %
2	5°C	80 %	07 dní	30 %
3	3°C	65 %	07 dní	20 %

U uzenin končí zrací cyklus fází 6, u hovězího masa fází 3. Displej zobrazuje FINE, ENDE, KONEC. Zařízení dále běží podle nastavených hodnot poslední fáze, používaných pro konzervaci, stárnutí a dlouhodobé uchování masných výrobků.

Pro spuštění nového zracího cyklu stiskněte na 3 vteřiny tlačítko  a zařízení spustí další zrací cyklus startovní fází.

Zrací cykly dle výše uvedených parametrů produkují kulturní plísň, které jsou na některých trzích velmi žádané. Je doporučeno vlhkost ve fázích 4, 5 a 6 postupně snižovat.

Výkon ventilátoru pro výměnu vzduchu ve skříni při zavřených dveřích: 12m³/h

Vnitřní objem: 0,75 m³

VENTILÁTOR											
Výměna vzduchu	%	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
Odsávaný vzduch	m ³ /h	1,2	2,4	3,6	4,8	6	7,2	8,4	9,6	11	12
Obnova vzduchu/hod	V/h	1,6	3,2	4,8	6,4	8	9,6	11	13	14	16

PŘÍLOHY

Rozměry

Schéma

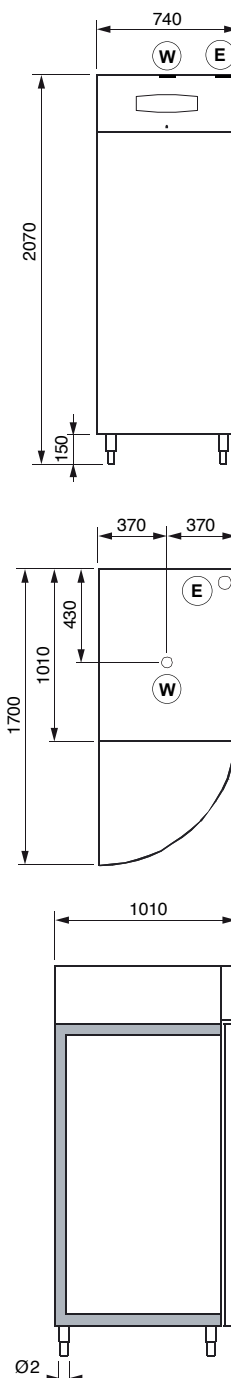
Zapojení

ARMADIO EN2 STAGIONATORE EN2 SEASONER/HOLDER CABINET

Modello <i>Model</i>			AS EN2 AS EN2 VTR
Dimensioni <i>Dimensions</i>	L / W	mm	740
	P / D	mm	1010
	H / H	mm	2070
Profondità con porta 90° <i>Dept with 90° door</i>		mm	1700
Porte <i>Doors</i>			1
Classe climatica <i>Climatic class</i>			T
Temperatura di esercizio <i>Operating temperature</i>		°C	-5 /+ 30
Umidità relativa <i>Relative humidity</i>		% UR	30 - 95
Refrigerante <i>Refrigerant</i>		gas	R134a
Capacità refrigerante <i>Refrigerant capacity</i>		W	506* (1148)**
Alimentazione elettrica <i>Electric power supply</i>		V/~/Hz	230/1/50
Potenza elettrica max <i>Input electrical power</i>		W	1182
Corrente max assorbita <i>Max absorbed current</i>		A	6,2
Sistema di refrigerazione <i>Refrigeration system</i>			ventilato air forced
Dotazione interna <i>Internal set-up</i>			4 coppie guida a 'C' e 12 ganciere 4 pair of 'C' slides and 12 meat hangers
Capacità <i>Capacity</i>		kg	100
Dimensioni imballo <i>Packing dimensions</i>	L / W	mm	780
	P / D	mm	1050
	H / H	mm	2120
Volume imballo <i>Packing volume</i>		m ³	1,74
Peso <i>Weight</i>		kg	165

* T. evap -10°C, T. cond +45°C

** T. evap -7,2°C, T. cond +54,4°C

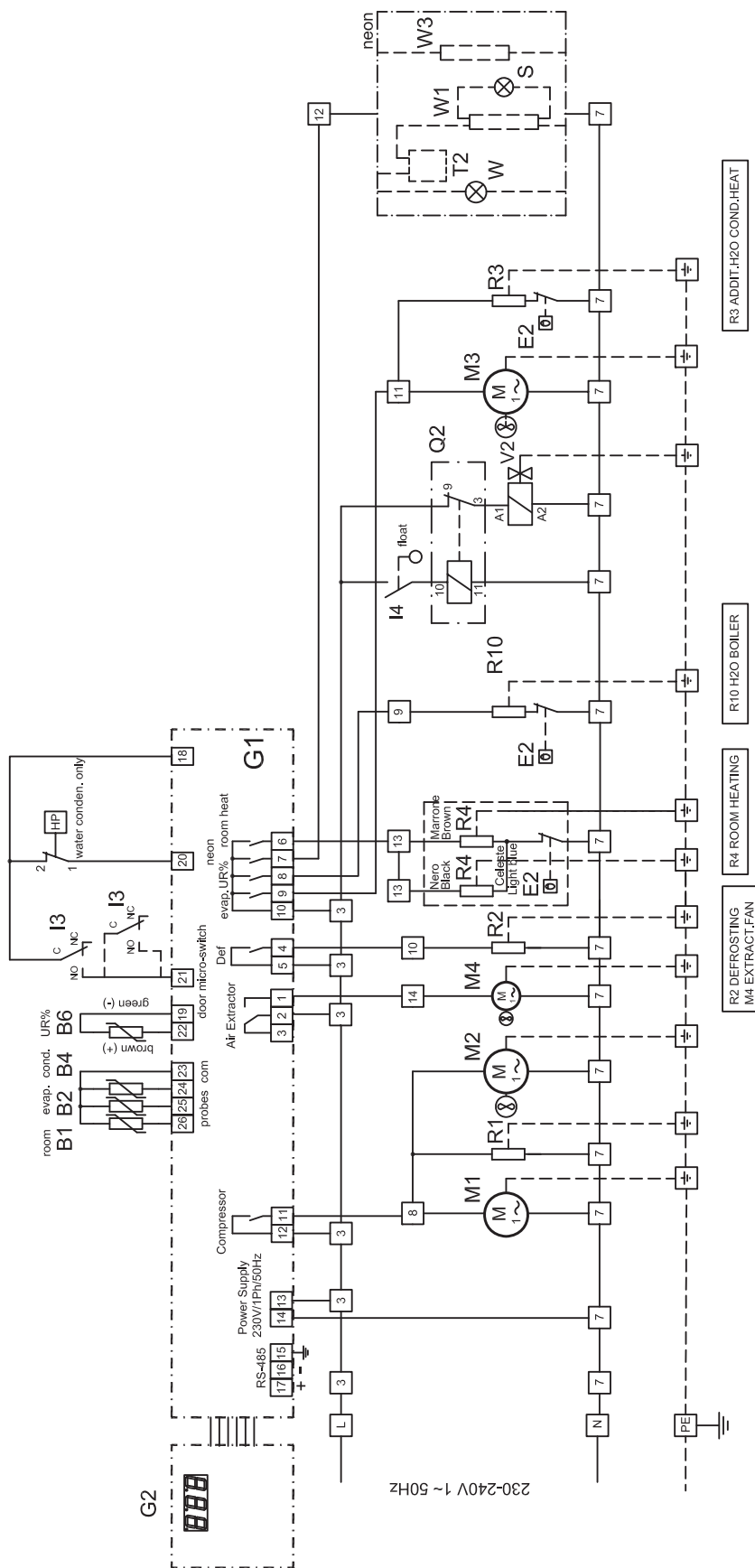


(E) Connessione elettrica
Electric connection

(W) Connessione idrica

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / ELEKTROSCHALTPLAN

230-240/1~50



LEGENDA GENERALE / GENERAL KEY
ALLGEMEINE ZEICHENERKLÄRUNGEN / LEGENDE GENERALE
LEYENDA GENERAL / ALGEMENE LEGENDE
ОБЩИЕ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	IT	EN	DE	FR	ES	NL
A	Alimentatore	Power supply unit	Netzteil	Alimentateur	Alimentador	Voeding
A1	Alimentatore lampeggiante	Lamp power supply unit	Lampennetzteil	Alimentateur clignotant	Alimentador intermitente	Voeding knippert
A2	Alimentatore stampante	Printer power supply unit	Druckernetzteil	Alimentateur imprimante	Alimentador impresora	Voeding printer
B	Sonda	Probe	Sonde	Sonde	Sonda	Sonde
B1	Sonda temperatura	Temperature probe	Temperaturfühler	Sonde de température	Sonda temperatura	Temperatuursonde
B2	Sonda sbrinamento	Defrosting probe	Abtausonde	Sonde de dégivrage	Sonda descongelación	Sonde ontdooing
B3	Sonda al cuore	Core probe	Kühlgutsonde	Sonde à cœur	Sonda al corazón	Sonde in de kern
B4	Sonda condensatore	Condenser probe	Verflüssigungsonde	Sonde du condensateur	Sonda condensador	Sonde condensator
B5	Sonda sottovuoto	Vacuum probe	Vakuumsfühler	Sonde sous vide	Sonda al vacío	Sonde vacuüm
B6	Sonda umidità	Humidity probe	Feuchtfühler	Sonde d'humidité	Sonda humedad	Vochtigheidssonde
C	Condensatore elettrico	Electric condenser	Elektrischer Kondensator	Condensateur électrique	Condensador eléctrico	Elektrische condensator
CK	Buzzer	Buzzer	Buzzer	Buzzer	Zumbador	Buzzer
D	Variatore di tensione	Voltage variator	Spannungsregler	Variateur de tension	Variador de tensión	Spanningsregelaar
E	Termostato	Thermostat	Temperaturregler	Thermostat	Termóstato	Thermostaat
E1	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Sicherheitsthermostat	Thermostat de sécurité	Termóstato de seguridad	Veiligheidsthermostaat
E2	Termostato controllo	Control thermostat	Kontrollthermostat	Thermostat de contrôle	Termóstato de control	Controlethermostaat
FU	Fusibile	Fuse	Sicherung	Fusible	Fusible	Zekering
G	Teletermostato	Thermostat	Fernthermostat	Telethermostat	Teletermóstato	Telethermostaat
G1	Scheda potenza	Power card	Leistungskarte	Carte de puissance	Tarjetas de potencia	Kaarten vermogen
G2	Scheda comando	Command card	Steuerkarte	Carte de commande	Tarjeta de control	Besturingskaart
G3	Scheda ausiliaria	Auxiliary card	Hilfskarte	Carte auxiliaire	Tarjeta auxiliar	Hulpkaart
G4	Stampante + IF RICS	Printer + IF RICS	Drucker + IF RICS	Imprimante + IF RICS	Impresora + IF RICS	Printer + IF RICS
G5	Regolatore ventole	Fan control	Lüfter regler	Régulateur ventilateurs	Regulador ventiladores	Regelaar ventilatoren
G6	Encoder	Encoder	Kodierer	Encodeur	Codificador	Encoder
H	Spia	Indicator light	Kontrollleuchte	Voyant	Indicador luminoso	Controlelampje
H1	Spia tensione	Power indicator light	Spannungsanzeige	Voyant tension	Indicador luminoso tensión	Controlelampje spanning
H2	Spia allarme	Alarm indicator light	Alarmanzeige	Voyant alarme	Indicador luminoso alarma	Controlelampje alarm
H3	Spia sbrinamento	Defrosting indicator light	Abtauanzeige	Voyant dégivrage	Indicador luminoso descongelación	Controlelampje ontdooing
H4	Spia ciclo	Cycle indicator light	Kreislaufanzeige	Voyant cycle	Indicador luminoso ciclo	Controlelampje cyclus
IG	Interruttore generale	Main switch	Hauptschalter	Interrupteur général	Interruptor general	Hoofdschakelaar
I1	Interruttore	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor	Schakelaar
I2	Deviatore	Switch	Wechselschalter	Déviateur	Desviador	Omschakelaar
I3	Micro porta	Door microswitch	Tür-Mikroschalter	Microcontact porte	Microinterruptor puerta	Micro deur
I4	Galggiante	Float	Schwimmer	Flotteur	Flotador	Vlotter
I5	Selettore	Selector	Wahlschalter	Sélecteur	Selector	Selectieschakelaar
K1	Contattore compressore	Compressor contactor	Kompressorschütz	Contacteur compresseur	Contactador compresor	Magneetschakelaar compres.
K2	Contattore condensatore	Condenser contactor	Kondensatorschütz	Contacteur condensateur	Contactador condensador	Magneetschakelaar conden.
K3	Contattore evaporatore	Evaporator contactor	Verdampferschütz	Contacteur évaporateur	Contactador evaporador	Magneetschakelaar verdam.
K4	Contattore UVC	UVC contactor	UVC Schalter	Contacteur UVC	Contactador UVC	Magneetschakelaar UVC
K5	Contattore sbrinamento	Defrosting contactor	Schalter abtau	Contacteur dégivrage	Contactador descongelación	Magneetschakelaar ontdooing
K6	Contatto ritardato	Delayed contact	Verzögerter kontakt	Contact retardé	Contacto retardado	Vertraagd contact
K8	Contattore riscaldamento	Room heating contactor	Raumheizung Schalter	Contacteur chauffage	Contactador calentamiento	Magneetschakelaar verwar.
L	Linea	Line	Wechselstromleitung	Ligne	Línea	Lijn
L1	Linea 1 trifase	3-phase line #1	Drehstromleitung 1	Ligne 1 triphasée	Línea 1 trifásica	Lijn 1 driefase
L2	Linea 2 trifase	3-phase line #2	Drehstromleitung 2	Ligne 2 triphasée	Línea 2 trifásica	Lijn 2 driefase
L3	Linea 3 trifase	3-phase line #3	Drehstromleitung 3	Ligne 3 triphasée	Línea 3 trifásica	Lijn 3 driefase
M	Motore elettrico	Electric motor	Elektromotor	Moteur électrique	Motor eléctrico	Elektrische motor
M1	Motocompressore	Compressor	Kompressor	Motocompresseur	Motocompresor	Motocompressor
M2	Motoventilatore condensatore	Condenser fan	Verflüssigerventilator	Motoventilateur condensateur	Motoventilador condensador	Motoventilator condensator
M3	Motoventilatore evaporatore	Evaporator fan	Verdampferventilator	Motoventilateur évaporateur	Motoventilador evaporador	Motoventilator verdamper

	IT	EN	DE	FR	ES	NL
M4	Motovent. supplementare	Additional motorised fan	Hilfsventilator	Motov. complémentaire	Motoventil. suplementario	Supplem. motoventilator
M5	Attuatore lineare	Linear actuator	Linearantrieb	Actionneur linéaire	Actuador lineal	Lineaire aandrijver
M6	Motoventilatore riscaldamento e deumidif.	Heating and dehumidification fan	Heiz- und Entfeuchtungs-Luefter	Motoventilateur chauffage et déshumid.	Motoventil. calentamiento y deshumidificación	Ventilator verwarming en ontvochtiging
N	Neutro	Neutral	Mittelleiter	Neutre	Neutro	Neutraal
O	Timer	Timer	Timer	Timer	Temporizador	Timer
P	Pressostato	Pressure switch	Druckwächter	Pressostat	Presóstato	Drukregelaar
PE	Punto terra	Earth point	Potentialausgleichspunkt	Point de mise à la terre	Punto tierra	Aardingspunt
P1	Trasduttore di pressione	Pressure transducer	Druckgeber	Transducteur de pression	Transductor de presión	Drukzetter
P2	Pressostato diff. ritardato	Pressure transducer	Druckgeber	Pressostat différ. retardé	Pres. diferenc. retardado	Vertr. drukverschilregel.
Q	Relè	Relay	Relais	Relais	Relé	Relais
Q1	Relè di potenza	Power relay	Leistungsrelais	Relais de puissance	Relé de potencia	Vermogenrelais
Q2	Relè doppio scambio	Relay with 2 contacts	Relais mit 2 Umschaltern	Relais à 2 contacts	Relé doble intercambio	Relais dubbele warmt.
Q3	Relè protettore termico compressore	Thermal protection relay for compressor	Kompressor Wärmeschutzrelais	Relais protecteur thermique compresseur	Relé protector térmico compresor	Relais thermische beveiliging compressor
Q4	Relè alimentazione acqua	Water supply relay	Wasser versorgung Relais	Relais alimentation eau	Relé alimentación agua	Relais watertoevoer
Q5	Relè alimentazione detergente	Detergent supply relay	Reinigungsmittelversor.-Relais	Relais aliment. détergent	Relé aliment. detergente	Relais detergenttoevoer
Q6	Relè pompa detergente	Detergent pump relay	Reinigungsmittelpumpe-Rel.	Relais pompe détergent	Relé bomba detergente	Relais detergentpomp
Q7	Relè valvola drenaggio	Drain valve relay	Abfließventil-Relais	Relais vanne de drainage	Relé válvula drenaje	Relais drainageklep
Q8	Relè riscaldamento	Heating relay	Heizungsrelais	Relais chauffage	Relé calentamiento	Relais verwarming
Q9	Relè sistema scarico	Drain safety relay	Abfließ-System-Relais	Rel. système de vidange	Relé sistema descarga	Relais afvoersysteem
R	Resistenza	Resistance	Widerstand	Résistance	Resistencia	Weerstand
R1	Resistenza cornici	Frames resistance	Heizwiderstand Türrahmen	Résistance cadres	Resistencia marcos	Weerstand lijsten
R2	Resistenza sbrinamento	Defrosting resistance	Abtau-Widerstand	Résistance dégivrage	Resist. descongelación	Weerstand ontdooing
R3	Resistenza evaporazione	Evaporation resistance	Verdampfung-Widerstand	Résistance évaporation	Resistencia evaporación	Weerstand verdamping
R4	Resistenza riscaldamento	Heating resistance	Heizwiderstand	Résistance chauffage	Resist. calentamiento	Weerstand verwarming
R5	Resistenza carter	Guard resistance	Heizwiderstand Gehäuse	Résistance carter	Resistencia resguardo	Weerstand behuizing
R6	Resistenza scarico	Discharge resistance	Auslasswiderstand	Résistance vidange	Resistencia descarga	Weerstand afvoer
R7	Resistenza valvola bilanciamento pressione	Pressure balancing valve resistance	Druckausgleichsventil-Heizung	Résistance vanne d'équilibrage de la press.	Resistencia válvula equilibrio presión	Weerstand klep drukmodulator
R8	Resistenza porte vetro (nel vetro)	Frame heating glass doors (on the glass)	Glasstürheizung (auf dem Glas)	Résistance porte vitrée (sur la porte vitrée)	Resistencia puertas vidrio (vidriera)	Weerstand glazen deuren (vensterglas)
R9	Resistenza perimetrale porte vetro	Perimetrical heater for glass doors	Perimeter-Heizung Glasure	Résistance périmétrale portes vitrées	Resistencia perimetral puertas vidrio	Perimetrale weerstand glazen deuren
R10	Resistenza umidificazione	Humidify heating elem.	Befeuchter Widerstand	Résistance humidification	Resist. humidificación	Weerstand bevochtiging
S	Starter	Starter	Starter	Starter	Starter	Starter
T	Trasformatore	Transformer	Transformator	Transformateur	Transformador	Transformator
T1	Autotrasformatore	Automatic transformer	Spartransformator	Autotransformateur	Autotransformador	Autotransformator
T2	Reattore	Ballast	Vorschaltgerät	Réacteur	Reactor	Reactor
U	Termometro	Thermometer	Thermometer	Thermomètre	Termómetro	Thermometer
V1	Valvola solenoide	Solenoid-valve	Solenoidventil	Vanne solénoïde	Válvula solenoide	Magneetklep
V2	Elettrovalvola acqua	Water solenoid-valve	Wasser Elektroventil	Electrovanne eau	Electroválvula agua	Elektroklep water
V3	Valv. solenoide gas caldo	Solenoid-valve warm gas	Warmes des ventil solen.	Vanne solén. gaz chaud	Válvula sol. gas caliente	Magneetklep warm gas
W	Lampada	Lamp	Lampe	Lampe	Lámpara	Lamp
W1	Lampada neon	Neon lamp	Neonleuchte	Lampe au néon	Lámpara néon	Neonlamp
W2	Lampada UVC	UVC lamp	UVC-Lampe	Lampe UVC	Lámpara UVC	UVC-lamp
X	Morsetto	Terminal	Klemme	Borne	Borne	Klem
X1	Morsettiera	Terminal board	Klembrett	Bornier	Regleta de bornes	Klembord
Y1	Magnetotermico compressore	Compressor thermal-breaker	Thermomagnetschalter Kompressor	Magnétothermique compresseur	Interruptor magnetotérmico compresor	Magneethermische beveiliging compressor
Y2	Magnetotermico condensatore	Condenser thermal-breaker	Thermomagnetschalter Kondensator	Magnétothermique condensateur	Interruptor magnetotérmico condensador	Magneethermische beveiliging condensator
Y3	Magnetotermico evapor.	Evapor. thermal-breaker	Thermomagnetsch. Verdamp.	Magnétoth. évaporateur	Interruptor magnet. evapor.	Magn. beveiliging verd.
Y5	Magnetotermico sbrinam.	Defrosting thermal-break.	Thermomagnetsch. abtau	Magnétother. dégivrage	Int. magn. descongelac.	Magn. beveiliging ontd.
Z	Filtro antidiurbo	Noise prevention filter	Störschutzfilter	Filtre anti-perturbations	Filtro antiinterferencia	Ontstoringfilter

friulinox
First, quality.

Ali Spa – Div. Friulinox

Via treviso, 4 330 83 – Taiedo di Chions (PN)-Italia

Tel. +39.0434.635411, Fax. +39.0434.635414

E-mail: info@friulinox.com, web: www.friulinox.com

Friulinox ČR:

Ing. Jaroslav Krejčí, Libická 2400/10, 591 01 Žďár nad Sáz.

Tel: 774 774 893, E-mail: friulinox@friulinox.cz